

18

A Little Word (Poem)

ایک چھوٹا لفظ (نظم)

Words	Meanings	Words	Meanings	Words	Meanings
Little	چھوٹا	Word	لفظ	Kindness	مہربانی
Spoken	کہا گیا۔ بولائی	Motion	اشارہ/ حرکت	Tear	آنسو
Often	اکثر	Heal	رُخْ بھرنا	Sincere	مُخلص
Blessed life	رحمت کی زندگی	Budding flower	کھلتی ہوئی لکی	Thoughts	خیالات
Idle thing	فضولی	Deem	سچنا		

ایک چھوٹا لفظ

ترجمہ:

Stanza No. 1

A little word in kindness spoken,
A motion or a tear.
Has often healed the hearts broken
And made a friend sincere.

مہربانی سے بولا ہوا ایک چھوٹا سا لفظ یا ایک اشارہ یا آنسو اکثر نوٹے ہوئے دلوں کے زخموں کو بھر دیتا ہے اور ایک دوست کو مُخلص بنادیتا ہے۔

Reference:

This stanza has been taken from the poem "A Little Word" composed by an anonymous poet.

Context:

The poet tells us that our words can affect others easily. Kind and sympathetic words soothe the sad hearts and turn a foe into a friend. Gentle words can win the love of the dejected souls.

Paraphrase:

The poet says that a little, kind word, a kind gesture or a tear shed in sympathy gives comfort to the broken hearts. Gentle and kind words give us sincere friends.

Stanza No. 2

A word, a look has crushed to earth,
Full many a budding flower.
Which had a smile but owned its birth,
Had blessed life's darkest hour.

ایک لفظ اور ایک نگاہ نے کھلے ہوئے چھولوں کو مُسل دیا ہے۔ جو سکراتے تھے اور ان کی بیدائش زندگی کے تاریک بخوں میں باعثِ فرحت تھی۔

Reference:

This stanza has been taken from the poem "A Little Word" composed by an anonymous poet.

Context:

The poet tells us that our words can affect others easily. Kind and sympathetic words soothe the sad hearts and make a foe a friend. Gentle words win the love of the dejected souls.

Paraphrase:

The poet says that a harsh word or an angry look creates a bad impression. An angry look crushes the blooming flowers which brighten our dark world with their smiling faces.

Stanza No. 3

Then deem it not an idle thing,
A pleasant word to speak.
The face you wear, the thoughts you bring,
A heart may heal or break.

ایک کو حقیر چیز مت جانو۔ کیونکہ آپ کے الفاظ اور چہرے کے تاثرات اور آپ کے خیالات دلوں کو توزیعی سکتے ہیں اور جوڑ بھی سکتے ہیں۔

Reference:

This stanza has been taken from the poem "A Little Word" composed by an anonymous poet.

Context:

The poet tells us that our words can affect others easily. Kind and sympathetic words soothe the sad hearts and make a foe a friend. Gentle words win the love of the dejected souls.

Paraphrase:

The poet says that we should not think that gentle and kind words are worthless. In fact they play a very important part in our life. A harsh word may break a heart while a pleasant word soothes a sad soul. So we should always be careful in selecting words before speaking.

SUMMARY

(Anonymous)

Lahore Board 2010 Group II

This tri-stanza poem contains a remarkable idea and theme. The poet has beautifully worked out the scheme and format of the poem into a reality that cannot be denied. The poet has underlined (زور دیا) the importance of the proverb "Always think, before you speak" because kind or unkind words pay back man in the same fashion. Therefore, we should be quite careful while we utter words about anything.

Words play a great role (کردار) in determining (مکار) relations with our fellows. A sweet, kind and sympathetic word can provide solace (کون) and comfort (رہنمای) to a broken and dejected (رنجیدہ) heart. It can turn the people in our favour. It can turn our foe into a friend. It can provide everlasting (پانیار) happiness and solace and can cause goodness. It can spread bliss (خوشی) and pleasure everywhere.

On the contrary, a harsh word or an angry look can break and wither a smiling heart as fresh flowers wither away by mishandling (مکاری). A sweet and careful word with a friendly accord soothes and comforts us whereas a harsh and careless word buys enmity (نیشی) and spreads disunity (انحراف) among us. We should be sweet and kind to others.

EXERCISES

Answer the following questions.

i. Find the rhyming words in the poem.

Ans. (spoken, broken), (tear, sincere), (earth, birth), (flower, hour), (thing, bring).

ii. What effect does a kind word have upon others?

Ans. A kind word has soothing effect on the others. It heals the broken hearts and gives them comfort.

iii. How can harsh words break a person's heart?

Ans. Harsh words can break the hearts in the manner as the blooming flowers wither away by mishandling.

Complete the missing letters.

i. he__led ii. sinc__re iii. de__m
 iv. te__r v. ow__

Match the words similar in meaning in List 'A' with 'B' and write the answer in 'C'.

	List 'A'	List 'B'	List 'C'
(i)	Deem	Peaceful	
(ii)	Motion	Worst	
(iii)	Blessed	Loving	
(iv)	Darkest	Action	
(v)	Pleasant	Think	

Use the following words in your own sentences.

Words	Meanings	Sentences
Kindness	مہمانی	Kindness benefits both the giver and the receiver.
Tear	آنسو	I saw an orphan shedding tears.
Speak	بولنا	Always speak the truth.
Crush	تُرڑھنے پڑھنے	We should not crush flowers.
Break	تُرڑھنا	A little girl broke a china bowl.
Birth	پیدائش	The whole family was happy on the birth of the baby.
Motion	اشارہ/ حرکت	The train is in motion.
Deem	سوچنا	I often deem myself as a cloud.
Pleasant	خوبگوار	I spent a very pleasant evening with my brother.
Darkest hour	بدترین وقت	We should help one another in the darkest hour.
Heal	مندل ہونا/ از خوب بچانا	His wound will heal soon.
Look	نظر ڈالنا	The teacher ordered the students to look at the board.
Idle	بکار	I saw many workers sitting idle.
Thoughts	خیالات	We should avoid bad thoughts.
Budding flower	کھلتی ہوئی گلی	Handle budding flowers with great care.
Wear	پہننا	He always wears neat and clean clothes.
Bring	لے لانا	The father ordered his son to bring him a glass of water.
Bless	عطا کرنا	God had blessed Quaid with a lot of wisdom.
Sincere	مخلص	A sincere friend is a great blessing.

Answers

Missing letters.

i. a ii. e iii. e iv. a v. n

Match list 'C'.

i. Think ii. Action iii. Peaceful iv. Worst v. Loving